

# REVUE INTERNATIONALE DU LINCEUL DE TURIN

N° 7

- *L'ostension de Turin*  
*The exposition of Turin*
- *L'occultation du 21 avril 1902*  
*à l'Académie des sciences*  
*The 1902 concealment*
- *Le Suaire de Cabors*  
*ou la « Sainte-Coiffe »*  
*The Cabors Shroud*  
*or the «Holy Headdress»*

Hiver 1998

# The exposition of Turin

**O**n the occasion of the hundredth anniversary of the Shroud's first photograph taken by Secondo Pia, a public exposition of the Holy Shroud is to be held in Turin from the 18th of April to the 14th of June next. The CIELT has been requesting such an exposition since 1990.

*The last public exposition of the Shroud goes back twenty years: from the 27th of August to the 8th of October 1978, when over three million pilgrims contemplated the relic exposed above the high altar of Turin cathedral.*

*The Shroud will this time be exposed inside the new steel and reinforced glass structure which is to house it from now on following the April 1997 fire. This case will be placed vertically on a side altar of the cathedral. Everyone, either in a group or individually, will be admitted to see the Shroud, on the sole condition that a visit time has been reserved beforehand by telephone or through the Internet.*

*Contemplating the relic will doubtless be a profoundly moving and unforgettable experience for the pilgrims. There is no plan to use this exposition as an opportunity for further scientific studies of the Shroud. The Archbishop's palace in Turin has recently indicated that no such research is scheduled before the year 2000. The CIELT is organising a trip to Turin for this exposition on the 8th, 9th and 10th of May 1998. Participants will be able to discover, in the company of specialists, the Holy Shroud museum and the various other exhibitions organised around the Shroud. Don't leave it too late to put your name down!*

*As a prelude to the exposition, the CIELT is also organising a big public meeting on the 30th of March at the palais de la Mutualité in Paris. The aim is to raise public awareness of the Shroud and to bring attention to how it bears witness to Christ's Passion.*

*1998 is set to be a very public year for the Holy Shroud. The coming spring exposition will demonstrate the veneration in which the Church still holds it, thus helping to dissipate the effect produced by the results of the 1988 carbon 14 dating experiment, which is still present in people's minds. Let us hope then that the Turin exposition attracts enough attention to enable the wider public to discover, or rediscover, the Shroud, and may it be the occasion for a complete and honest report of the facts concerning the relic. ■*

---

## Sommaire

Editorial	Armand Le Conte	P. 1
<i>L'occultation du 21 avril 1902 à l'Académie des Sciences</i> The 1902 concealment	André van Cauwenberghe	P. 2
<i>Le Suaire de Cahors ou la « Sainte-Coiffe »</i> The Cahors Shroud or the « Holy Headdress »	Robert et Nathalie Babinet	P. 21

# Éditorial

# L'ostension de Turin

**D**u 18 avril au 14 juin prochain, à l'occasion du centième anniversaire de la première photographie du Linceul réalisée par Secondo Pia, se déroulera à Turin l'ostension publique du Saint Suaire que le Cielte avait réclamée dès 1990.

*La dernière ostension publique du Linceul remonte à vingt ans : du 27 août au 8 octobre 1978, plus de trois millions de pèlerins avaient contemplé la relique exposée au-dessus de l'autel majeur de la cathédrale de Turin.*

*Le Suaire sera exposé dans la nouvelle structure d'acier et de verre blindé qui l'abritera désormais à la suite de l'incendie d'avril 1997. Ce coffre sera posé à la verticale sur un autel latéral de la cathédrale. Tous, aussi bien en groupe qu'individuellement, seront admis à voir le Linceul, à la seule condition d'avoir préalablement réservé un horaire de venue par téléphone ou via Internet.*

*Nul doute que les pèlerins vivent à la contemplation de la relique un moment profondément émouvant et marquant.*

*Il n'est pas prévu que cet événement soit l'occasion de nouveaux examens scientifiques du Linceul. D'après les dernières indications données par l'archevêché de Turin, de telles recherches n'interviendraient pas avant l'an 2000.*

*A l'occasion de l'ostension, le Cielte organise un voyage à Turin les 8, 9 et 10 mai 1998. Celui-ci permettra aux participants de découvrir en compagnie de spécialistes le musée du Saint Suaire et différentes expositions organisées autour du Linceul. Ne tardez pas à vous y inscrire.*

*En prélude à l'ostension, le Cielte organise également le 30 mars 1998 une grande réunion publique au palais de la Mutualité à Paris. Cette manifestation aura pour but de sensibiliser le public sur le Linceul et mettra en évidence son caractère de témoin de la Passion du Christ.*

*1998 sera pour le Saint Suaire l'année du grand public. L'ostension du printemps prochain va manifester la vénération que l'Église continue à lui porter. Elle peut ainsi contribuer à effacer l'effet toujours actuel produit sur les esprits par les résultats de l'expérimentation au carbone 14 de 1988. Souhaitons donc que, par le retentissement qui lui sera donné, l'ostension de Turin permette au plus grand nombre de découvrir ou de redécouvrir le Linceul, et soit l'occasion d'une information complète et honnête sur la relique. ■*

**Armand Le Conte**

---

## *The 1902 concealment*

---

*Disinformation has long dogged the Shroud. André van Cauwenberghe describes how the paper presented by Professor Delage to the Academy of Sciences on April 21, 1902, concerning studies conducted with Paul Vignon in an attempt to explain how the image was imprinted on the Shroud, was distorted in the "comptes rendus de l'Académie des sciences". Back in 1902, the relic already aroused controversy, just as it still does today.*

« I have here before me, since an hour ago, two photographic images, exhibited at the Academy of Sciences by Monsieur Yves Delage, Professor of Zoology at the Sorbonne. By tomorrow, their story will have gone around the world, for they are the most mysterious, the most improbable, the most impressive pictures that one could possibly imagine. How can I tell, how can I express to others the emotion they arouse in me? »

This was the preamble to Horace Blanchon's article in *Le Figaro* of 23 April 1902, the article that launched Prof. Yves Delage into the news 48 hours after he presented a paper to the Academy of Sciences. During the solemn meeting of Monday, 21 April 1902, Delage set forth, with complete scientific objectivity, the results of the work that Paul Vignon had obtained, based on

the photographs of the Holy Shroud of Turin taken by Secondo Pia on the occasion of the 1898 exposition of the Relic.

Born in 1865 of a wealthy family from Lyon, Paul Vignon pursued his studies for a career in science, but his great passion was mountain climbing.<sup>1</sup> In 1895, having overexerted himself in his studies and his sport, Vignon suffered a nervous breakdown and spent a year convalescing in Switzerland. There he took up painting, in which he excelled rapidly, even to having a show in a Paris salon. It was in 1897, after he had regained his health, that Paul Vignon met Yves Delage, a distinguished scientist not only professor at the Sorbonne, but director of the Museum of Natural History and, since 1882, a member of the Academy of Sciences. Soon after their meeting, Vignon collaborated with Delage in the direction of *Année Biologique*, a journal founded by Delage in 1895, then later became his assistant at the Sorbonne, sometimes substituting for him in his teaching.

There was already talk about the photographs of Secondo Pia; but also of the historical objections to the Shroud made by the very eminent Canon Cyr Ulysse Chevalier<sup>2</sup>. John Walsh writes that Delage saw more in the photographs than could be explained by the letter of Bishop d'Arcis. It was Delage who, in 1900, first showed Vignon Pia's photographs. Vignon lost no time. That same year, he visited Secondo Pia, who gave him copies on glass plates. It was in the guise of a connoisseur that Vignon evaluated these negative images, for since he was an artist as well as a biologist he knew that an image produced directly in negative in the 14<sup>th</sup> century was inconceivable, consequently the very notion of a 14<sup>th</sup> century forger was absurd.

## *L'occultation du 21 avril 1902 à l'Académie des sciences*

*La désinformation accompagne depuis longtemps le Linceul. André van Cauwenberghe expose comment la communication faite le 21 avril 1902 par le professeur Delage à l'Académie des sciences à propos de travaux réalisés avec Paul Vignon pour tenter d'expliquer l'impression de l'image sur le Linceul, fut dénaturée dans les "Comptes Rendus de l'Académie des sciences". La relique dérangeait déjà en 1902 comme elle dérange toujours.*

« **J**'ai sous les yeux, depuis une heure, deux images photographiques — présentées à l'Académie des sciences par M. Yves Delage, professeur de Zoologie à la Sorbonne — dont l'histoire aura demain fait le tour du monde chrétien, et qui sont bien ce que l'on peut imaginer de plus mystérieux, de plus invraisemblable et de plus saisissant. Saurai-je dire, saurai-je propager à d'autres l'émotion qu'elles m'ont procurée...? »

C'est par ce préambule, paru dans un article du *Figaro* du 23 avril 1902, que le journaliste Horace Blanchon projeta dans l'actualité le professeur Yves Delage, qui, quarante-huit heures plus tôt, présentait une communication à l'Académie des sciences, en séance solennelle le lundi 21 avril 1902. Il y exposait, avec toute son objectivité scientifique, le résultat des tra-

voux que son ami Paul Vignon avait réalisés à partir des photographies du Saint Suaire de Turin, prises quatre ans plus tôt par Secondo Pia, à l'occasion de l'ostension de la Relique à Turin même.

### *La motivation des savants*

Né en 1865, d'une riche famille bourgeoise lyonnaise, Paul Vignon, n'ayant pas de soucis financiers, pratiqua la montagne jusqu'en 1895, époque à laquelle une dépression physique et nerveuse l'obligea à s'abstenir de ce sport.

En convalescence en Suisse il se mit à la peinture où il excella rapidement, exposant ses oeuvres dans les salons parisiens.

Au cours de ses randonnées pédestres il aurait, rapporta John Walsh dans *The Shroud*, fait la connaissance d'un jeune prêtre italien, Achille Ratti, devenu quelque trente ans plus tard le pape Pie XI. Et c'est en ardents défenseurs de l'authenticité de la précieuse Relique que les deux hommes se retrouvèrent en audience privée au Vatican.

Lorsqu'il fut guéri, Paul Vignon fit la connaissance d'Yves Delage, qui était membre de l'Académie des sciences.

Dès leur première rencontre, Vignon comprit l'intérêt de la biologie et rejoignit bientôt Delage à la direction de l'*Année Biologique*, revue fondée et éditée par Delage lui-même.

Ayant soutenu sa thèse de Docteur ès Sciences, Vignon devint l'assistant de Delage, le remplaçant même, parfois, dans son enseignement en Sorbonne.



On parlait déjà un peu, à l'époque des photographies de Secondo Pia, mais aussi des travaux du très éminent Chanoine Ulysse Chevalier.

Né à Rambouillet en 1841, le Chanoine Ulysse Chevalier, célèbre médiéviste, était, à la fin du siècle passé, professeur d'histoire ecclésiastique aux facultés catholiques de Lyon. Également membre correspondant de l'Académie des Inscriptions et Belles Lettres.

« Il était, dit son biographe, travailleur infatigable, satisfait de lui-même et des autres à la condition que ceux-ci prodiguassent des éloges et des compliments ; il y était sensible, il les provoquait, il les collectionnait, il les cataloguait. Décédé en 1923, âgé de quatre-vingt-deux ans, il avait, au cours de sa longue existence, accumulé titres et dignités.

« Son œuvre historique utile et durable et qui lui fera grand honneur consiste en quelques ouvrages consacrés au soi-disant Suaire de Turin.

« Mais c'est principalement par ses deux Répertoires des sources historiques du Moyen Âge qu'Ulysse Chevalier a acquis une sorte de notoriété. »

Voici donc Chevalier consacré en quatre mots et le Saint Suaire déconsidéré d'autant. Ce qui, dans un premier temps, détourna l'attention de Paul Vignon.

C'est alors que surgit un fait paradoxal, car lui Delage, par contre, y croyait. Il était agnostique et, par un renversement de situation la "Preuve historique" de la non-authenticité (du faux comme diraient aujourd'hui nos amis du *British Museum*) que croyait avoir fournie Chevalier, apportait à Delage un exemple de fraude ecclésiastique qu'il se plaisait à signaler.

C'était en quelque sorte, pour lui, une preuve d'authenticité.

Et c'est Delage, l'agnostique, qui mit sur la voie du Saint Suaire, Vignon, le croyant.

Tout est parti de là. Et nous retrouvons

maintenant en leur compagnie, le commandant René Colson, répétiteur de Physique à l'École polytechnique, le professeur Armand Gautier, professeur de chimie biologique à la Faculté de médecine, membre de l'Institut, également le docteur J. de Gaux et Arthur Loth, tous deux chroniqueurs au journal *L'Univers et le Monde*.

« C'est ainsi, dit Thomas Humber, qu'à l'instigation de Delage, Vignon et d'autres savants se mirent à étudier le Suaire.

« La question était de savoir si celui-ci était ou non l'oeuvre d'un peintre ; un faux, en somme, comme Chevalier et d'autres le prétendaient. Sinon, quoi ? Des expériences faites en laboratoire pourraient-elles percer le mystère, en donner une explication naturelle ? La figure imprimée sur le Linceul serait-elle vraiment celle de ce personnage historique : Jésus ? Ce sont ces problèmes qui s'offraient à la curiosité de Vignon et de ses collaborateurs. »

## *Les travaux*

---

Paul Vignon eut comme premier souci de rendre visite à l'auteur des photographies, Secondo Pia, qui lui en confia plusieurs exemplaires.

C'est en connaisseur que Vignon jugea ces images négatives, car il était artiste peintre et aussi biologiste. Une image réalisée directement en "négatif" au XIV<sup>ème</sup> siècle, c'était impensable, en tout premier lieu parce que la notion de négatif photographique n'existait pas, cela va de soi. Dans ce cas la notion même de faussaire du XIV<sup>ème</sup> siècle n'aurait eu aucun sens. Vignon et tous les scientifiques de l'époque ne s'y arrêtaient même pas. Mais les idées reçues sont tenaces ; voyez ce qu'il en est encore aujourd'hui, alors que les conclusions d'Ulysse Chevalier sont, depuis longtemps déjà, reconnues erronées.

Vignon procéda à de nombreux essais et



From this emerged a paradoxical situation. «It was through Delage, an agnostic in religion,' Walsh continues, «that the younger man [Vignon], a Catholic, came finally to his work on the Shroud. In the end, it was Delage, ironically, who compelled the world of science to pay heed to the relic.»

### *The Studies*

«At the instigation of Delage,» wrote Thomas Humber, «Vignon and other scientists set about to investigate the Shroud.»<sup>3</sup> The two scientists were soon joined by Commandant René Colson, Assistant Professor of Physics at the École Polytechnique; Armand Gautier, Professor of Biological Medicine, member of the Institut de France; and two journalists from *L'Univers et le Monde*, Dr. J. de Gaux and Arthur Loth. Their task was to determine whether the image could have been produced by natural means. Various experiments ensued; for example, Vignon had his face covered with a red powder, over which a cloth moistened with albumin was laid. The results, of course, were grotesque. Direct contact was not the answer.

Contact and projection? René Colson had a suggestion. He had demonstrated by experiments that powder of freshly scraped zinc emits vapors that in a dark environment react on a photographic plate. The results of his research had been presented to the Academy of Sciences and published in the *Comptes rendus* (Report) of 6 July 1896. Based on this research, the question arose: Would not the vapors from a sweat-drenched body, in the darkness of the tomb, leave their trace on the Shroud? Could the linen have been somehow sensitive to vapors?

According to St. John's Gospel (19:30), Nicodemus brought a mixture of aloes and myrrh for Jesus' burial; in the Old Testament, Colson found a Mosaic recipe for burial ointments that

mixed these aromatics with olive oil. Colson and Vignon soaked linen cloths in a mixture of aloes and olive oil, using as subjects zinc-powdered medals and plaster casts. The results were encouraging, but there was still the question of bodily vapors. Then Prof. Armand Gautier suggested that the corpse of a tortured man, covered with blood and bathed in morbid sweat, must certainly emit strongly alkaline vapors, and not at all acidic, as in the case of an ordinary sick person who dies in his bed.

And so an alkaline ingredient was added to the formula. The best laboratory results were obtained by moistening a plaster hand with ammonia, then covering it with a suede glove and exposing this to a cloth soaked in an emulsion of aloes and olive oil. While the results were only moderately successful, they were sufficient to assure Vignon and his collaborators that they could demonstrate a natural formation of the image.

The story of their experiments in a research without previous history will remain a lasting tribute to these men. «For weeks and months, » Delage wrote to Charles Richet,<sup>4</sup> : «we were obsessed by the disconcerting contradiction between a material fact, which was fundamental, and the apparent impossibility of finding a natural explanation; a situation that would play into the hands of those who accept miracles, that my philosophical opinions cannot accept at any price. And suddenly, here was the natural explanation, luminous in its simplicity, chasing out the miracle.... When Mr. Vignon, with the help of Mr. Colson, found the scientific explanation of the formation of the image on the shroud, you remember the profound joy we felt to possess, at last, the clue to the enigma.»

All that remained now was to publish this remarkable work. Delage published « Le Linceul de Turin » in *Revue Scientifique*; Vignon's first book, *Le Linceul du Christ: Étude Scientifique*, appeared in April (it went into a second edition



in May). Then, on 21 April 1902, Delage presented their work to the assembly of the Academy of Sciences.

### *At the Academy of Sciences*

---

Under the dome of the Institut de France, the sessions of the Academy of Sciences are held on Monday afternoons. On Monday, 21 April 1902, there was a crowd to hear Yves Delage report on the exciting work that his assistant, Paul Vignon, had conducted on the subject of the Holy Shroud of Turin. The title of his paper was «Imprints produced on a sheet by emanations from a corpse.»

«The major part of the session,» Dr. de Gaux reported in *L'Univers et le Monde* on May 23, «was devoted to the scientific demonstration of the authenticity of the image of Christ on the Holy Shroud of Turin.»

Humber reports that Delage was well aware of the singular importance of the occasion as he began reading the paper that he and Vignon had prepared. After discussing the history and properties of the Shroud, he detailed the step-by-step research and experiments of Vignon and his colleagues, work which Delage had overseen and approved to the very end. Science had shown the Shroud was not, could not be, a painting; science had demonstrated that the Shroud was not some other kind of forgery; science had even determined how the image was formed.

«Add to this,» Delage pointed out, «that, in order for the image to have formed itself without being ultimately destroyed, it was necessary that the corpse remain in the Shroud at least twenty-four hours, the amount of time needed for the formation of the image, and at most several days, after which putrefaction sets in, which destroys the image and finally the Shroud.» Then he pronounced these words, which would have

a considerable echo: «Tradition - more or less apocryphal, I would say - tells us that this is precisely what happened to Christ; dead on Friday and - disappeared - on Sunday. The Man of the Shroud,» the agnostic stated solemnly, «was the Christ.»

The secretary for Physical sciences of this day's session was Marcelin Berthelot. A man of 75, scientist of international renown, inventor of thermo-chemistry and one of the founders of organic synthesis, he was a member of the Académie Française and Grand Croix of the Légion d'Honneur. But as a positivist and militant atheist, Berthelot could not admit that the dome of the Institute should resound with the name of Christ and the applause of the audience.

Traditionally, the speaker submits the text of his communication to the Secretariat so that it is published in the *Comptes rendus de l'Académie des Sciences*. But that evening, against all precedent, Berthelot notified Delage to take back his text, telling him to rewrite his paper treating only of the vaporography of zinc, without making the least allusion to the Holy Shroud, certainly none to Christ.

Even today, preserved for posterity alongside some of the greatest inventions of French science, in volume 134, pages 902-904, under Berthelot's revised title, «Chemistry: On the formation of negative images by the action of certain vapors», one can read the expurgated text, falsifying the truth, in blindness and quite simply in hostility to Christ, in the name of a scientism that today is surpassed. Denaturing the very purpose of the communication, Berthelot acted in a way that can only be considered a fraudulent concealment, unworthy of such a great scientist. It was an affront from which Delage recovered with difficulty. The full text as it appeared in the *Comptes rendus* is presented in Annex A.



d'abord sur lui-même, s'étant fait recouvrir le corps d'une poudre rouge, puis entourer de bandelettes albuminées. Mais le résultat ne fut que grossier et décevant.

C'est alors que Colson lui suggéra l'hypothèse de la « vaporographie », en relation avec les travaux qu'il avait lui-même effectués : le zinc franchement décapé émet des vapeurs qui, dans l'obscurité, impressionnent une plaque photographique. N'en serait-il pas de même d'un corps imprégné de sueur qui, dans la tombe, laisserait sa trace sur le Linceul le recouvrant ?

Fouillant le texte original des Évangiles en compagnie d'exégètes et de théologiens, ils apprirent que le Saint Suaire avait été imbibé d'une mixture d'huile et d'aloès. Ils prirent des toiles de lin, les imprégnèrent de ces mêmes substances, mais sans grands résultats, et déjà

ils désespéraient d'en obtenir de bien probants, lorsque le professeur Armand Gautier, que j'ai déjà cité, leur apprit une notion capitale, à savoir que le cadavre d'un supplicié, mort urémique, couvert de sang et baigné de sueur sous les rayons du soleil de Judée, devait émettre des vapeurs fortement alcalines et non point acides, comme celles d'un malade ordinaire et qui meurt dans son lit.

Expérience faite, les vapeurs alcalines, émanant d'un bras d'homme, déterminèrent, sur un linge imprégné d'huile et d'aloès, des images négatives rougeâtres identiques à celles du Suaire de Turin.

Les meilleurs résultats de laboratoire furent obtenus en humidifiant une main de plâtre avec de l'ammoniaque, puis en la glissant dans un gant en peau de chevreau et en l'exposant à un linge trempé dans de l'aloétine, émulsion d'aloès dans l'huile d'olive.

L'impression obtenue montrait bien la masse de chaque doigt, mais avec un dégradé tel qu'aucune ligne de démarcation n'apparaissait clairement.

Le succès, bien que relatif, des expériences ainsi faites était suffisant pour donner à Vignon l'assurance que son hypothèse était la bonne.

C'était donc là son hypothèse vaporographique, selon la suggestion de Colson ou, comme Vignon la nomma lui-même « thèse aloéti-coammoniacale ».

Il ne restait plus qu'à publier ces remarquables travaux.

### *A l'Académie des sciences*

Sous le dôme de l'Institut de France, quai de Conti, les séances de l'Académie des sciences se tiennent le lundi. En ce lundi 21 avril 1902, il y avait foule pour écouter Yves



*Le professeur Yves Delage*



Delage, car tout le monde savait qu'il s'agissait de la question passionnante des travaux de son préparateur, Paul Vignon, sur le Saint Suaire de Turin.

« La plus grande partie de la séance, nous rapporte le Docteur J. de Gaux dans le journal *L'Univers et le Monde* du 23 mai, fut consacrée à la démonstration scientifique de l'authenticité de l'image du Christ sur le Saint Suaire de Turin. »

Le travail présenté avait pour titre : « Empreintes produites sur un linceul par des émanations provenant d'un cadavre. »

« Delage, dit Thomas Humber, était parfaitement conscient de l'importance de ce qu'il allait dire. Il se mit à lire le mémoire qu'il avait préparé avec l'aide de Vignon. Après avoir rappelé l'histoire et les caractéristiques du Suaire, il décrivit en détail les recherches et expériences auxquelles s'étaient livrés Vignon et ses collègues, recherches et expériences que lui-même avait contrôlées et approuvées. La science avait montré que l'image imprimée sur le Suaire n'était pas et ne pouvait pas être l'oeuvre d'un faussaire. »

Yves Delage concluait en ces termes :

« Ajoutons à cela que, pour que l'image se soit produite et n'ait point été ultérieurement détruite, il faut que le cadavre soit resté en présence du linceul au moins vingt-quatre heures, temps nécessaire pour la formation de l'image, et au plus quelques jours, après lesquels survient une putréfaction, qui détruit l'image et finalement le linceul. »

Puis Delage prononça ces mots qui allaient avoir un considérable retentissement :

« Or c'est là précisément ce que la tradition (plus ou moins apocryphe, je le veux bien) nous dit s'être passé pour le Christ, mort le vendredi et disparu le dimanche. »

## L'occultation

Le Secrétaire perpétuel en séance ce jour-là, était Marcelin Berthelot, pour les sciences physiques.

Homme de soixante-quinze ans, grand chimiste, créateur de la thermochimie et l'un des fondateurs de la chimie organique de synthèse, il était membre de l'Académie française et Grand-Croix de la Légion d'Honneur, dignité la plus haute de cet Ordre national, savant de renommée mondiale, mais aussi agnostique et athée militant.

Positiviste et scientifique, il affichait un « anti-cléricalisme trivial ».

Ayant entendu la communication de son collègue Yves Delage, son scientisme militant ne put admettre que la coupole de l'Institut de France retentisse du nom du Christ et des applaudissements des auditeurs.

Il est de tradition que le conférencier remette au secrétariat le texte de sa communication, afin qu'elle soit publiée dans les « Comptes Rendus de l'Académie des sciences ». Cependant, le soir-même, Berthelot signifiait à Delage d'avoir à reprendre son texte, expurgeait le dossier de toute référence à cette communication et exerçait à son endroit ce que je pense être une occultation frauduleuse, peu digne d'un si grand savant.

Aux archives de l'Académie des sciences, j'ai retrouvé la chemise contenant les documents manuscrits, et, entre autres, autographes de Marcellin Berthelot, concernant cette séance du 21 avril 1902. On n'y trouve pas la moindre mention de la communication d'Yves Delage.

Allez consulter, dans une bibliothèque scientifique, les « Comptes Rendus de l'Académie des sciences ». Recherchez le tome cent trente quatrième et voyez aux pages 902-904...

Voici ce qu'on peut encore y lire, aujourd'hui, imprimé pour la postérité, à côté des plus grandes inventions de la science fran-



## The Aftermath

The events of April 21 sent great repercussions through scientific, philosophical, and literary circles. A sort of hysteria overtook some of the journalists. One of the most rabid was Maurice Vernes, Associate Director of the School of Higher Studies, Department of Religious Sciences, at the Sorbonne.

In *Revue Scientifique*, the journal that hosted these exchanges, Paul Vignon responded to an article by Vernes. «He preceded his paper with a sort of pamphlet that appeared in the May 4 issue of *Raison*,» Vignon lamented. «There he wrote a lot about 'mystification', of 'intellectual inaptitude', even of a 'conspiracy'. Finally, Mr. Delage and Mr. Colson, and several other well-known personalities who considered it an honor to lend their cooperation, are treated disguised as scientists' indulging in a 'little debauchery', justifying 'reprisals'.»

Refutations and controversies were rife; they can still be read in *Revue Scientifique*, in the archives at the Bibliothèque de l'Institut de France. I will conclude, however, by citing some of the more important passages from the letter that Yves Delage wrote, toward the end of May, to Charles Richet.

«There is a category of persons to whose opinion I am not indifferent and who, in good faith, came to believe - so much have the facts been distorted, so much talk has there been about what certain journals have reported - that unconsciously or by a lack of scruples I have betrayed science and have not been true to my convictions as a free-thinker. For these persons, I want to reestablish the facts, and for this purpose I beg the hospitality of your journal.

«I would not have needed to do this if the Bureau of the Academy had accepted to publish the explanations that I gave in presenting the work of Mr. Vignon. But since my paper was refused by the Secretary in service on that day

[Marcelin Berthelot], it results that I spoke and took part officially in the debate about the Shroud without there being anywhere a written record to which I could refer to say whether I accept or deny responsibility. It is easy, in such circumstances, to embroil things. Therefore I would like to resume rapidly what I said at the Academy and to add some remarks that I could not make at the Academy because they would have been out of place there. »


At this point in his letter, Yves Delage gives the text of the paper he had prepared for the *Comptes rendus*; the exact result of Vignon's work based on Rene Colson's experiments with zinc plates.

«But», continues Delage, «on the corpse there is no zinc; and the Shroud is not a photographic plate!»

He concludes his letter thus: «And if it is not the Christ, then it is some common criminal. How do you reconcile that with the marvelously noble expression that you see on this Image? In any case, I maintain that I accomplished a truly scientific work and not at all clerical. I beg pardon, for using this word, of those whose convictions it might hurt; convictions that I respect even though I do not share them.

«I have been faithful to the true scientific spirit, treating this argument with the sole intention of finding the truth, without worrying whether I have served the interests of this or that other religious sector. Those, instead, who allowed themselves to be influenced by such concerns are the ones who have betrayed the scientific method. I have not made a clerical work, because clericalism and anticlericalism have nothing to do in this affair. I consider the Christ to be an historical personage and I do not see why anyone should be scandalised that there exists a material trace of his existence.»

It was the last public statement Delage was to make in this affair. Discouraged by so much animosity, he ceased his collaboration even though privately he remained in contact with Vignon. From that time on, he devoted himself entirely to

 his work at the Roscoff laboratory of Marine Biology, of which he had been director since 1901. In 1912, overcome by total blindness, he was obliged to curtail his work although, with the aid of secretaries, he continued to publish *Annee Biologique*. Delage died in 1920, aged 66 years. His honesty remains for us a precious souvenir, an example for our days. The combat continues, with new weapons, new challenges,

 **COMPTES RENDUS  
DE L'ACADEMIE DES SCIENCES**

Session of 21 April 1902

Presided by M. Bouquet de la Grye

Chemistry: On the formation of negative images by the action of certain vapors.

Note of Mr. P. Vignon, presented by Mr. Yves Delage (Extract)

It is known, from the work of Mr. Colson, published in 1896 in the « *Comptes rendus de l'Academie des sciences* », that freshly scraped zinc, at ordinary temperature, emits vapors capable of affecting photographic plates in the dark. The research of Russell has shown that the striae of a sheet of zinc are reproduced on a photographic plate. But from there it is a long way to obtain the image of an object in relief.

We have succeeded in obtaining images, both with medals powdered with zinc, and with plaster bas-reliefs or objects highly embossed, rubbed with powder of zinc. These images are negatives, not by the inversion of lights and shadows, since the work is done in the dark, but by the fact that the reliefs give more energetic impressions than the hollows. To interpret these, one must invert them photographically; positive images are then obtained, in which the scale of relief is scrupulously respected; a fact that is far from the case for normal photographs of the same objects illuminated frontally.

Of course, on such images made at a distance, one

new opportunities; but it will continue to be met with a steadfast and loyal young courage. ■

*Andre van Cauwenberghe*

---

This article, which was previously published in "Shroud Spectrum International", is taken from articles published in issues 5 to 8 (May to August 1990) of the "CIELT monthly newsletter", with some additional points by Mrs. Dorothy Crispino.

cannot hope to reproduce the most minute details; the precision of the details will be that much less as the distance increases. The sharpness of the image depends on the speed with which the action diminishes when the space increases between the emitting surface and the receiving screen.

From a point of the active surface, let us lower a perpendicular onto the receiving plate; the foot of this perpendicular constitutes the center of a circle that will be more energetically printed in its central region than on the edges; the image will be that much sharper the smaller the surface of the printed circle, and this surface is in inverse function to the speed with which the actions decrease when the distance increases. It is thus that the images are more or less equal to those that would be obtained if the actions were produced only in octogonal projection from the different points of the active surface.

Curiously, once the images are reversed to positive, they frequently give the impression of having been illuminated from above. This is the case every time that a plane surface, such as the forehead, is seen from the front, where it presents an energetic relief; whereas a close-up plane recedes rapidly, such as the region linking the superciliary arch to the globe of the eyeball. As this latter plane recedes, it appears to sink into a deep shadow. The specific character of the negative images formed by actions at a distance, lies in the diffusion of the contours. The limit of the visible part results, for the eye, in the falling away of the sur-



face. If this falling away occurs at a short distance from the receiving plane, the contour is still marked, although faintly; but if this falling away occurs at a distance greater than that at which the vapors can act, then there is no recording of it in the image, which fades progressively toward the edges until it imperceptibly disappears completely.

Practically, in spite of the blurring of the contours, images made by vapor are far from being simple veils; if the object presents strong reliefs, the image will be energetic and accentuated; it seems simply that the object is seen through a transparent gauze, or that it halfemerges from a fog.

We have obtained negative images using ammoniacal vapors on linen impregnated with a mixture of powdered aloes and olive oil; it is known

that aloes contain an ingredient that turns brown when it is oxidized under the influence of alkalis in a damp environment. The ammoniacal vapors can come from a solution of ammonium carbonate, wetting, for example, a plaster hand in a suede glove. One obtains a sort of imprint of the hand; an imprint modeled, negatively, diminishing at the edges, distorted «by default» in those places where the hand is too far from the cloth, and 'by excess' in those places where the cloth was in contact with the hand. The fermentation of urea, easily brought about by the addition of a little urine, triggers the formation of ammoniacal vapor and brings about the browning of the aloes. The fermentation of a febrile sweat, rich in urea, leads to the same result; this is classic. ■

## NOTES

1. A frequent companion in his ascents was another Alpine enthusiast, a young priest, Achille Ratti. 'Years later', John Walsh writes, «they met again in a private audience room at the Vatican; Vignon as the moving spirit in the scientific study of the relic, and Ratti as the learned Pope Pius XI, who believed whole-heartedly in its authenticity.» JOHN WALSH: *The Shroud*, Random House, New York, 1963).

Achille Ratti was elected Supreme Pontiff in 1922. As Mons. Ratti, he was present at the momentous Exposition of 1898. As Pius XI, he declared 1933 an Extraordinary Holy Year in honor of the nineteenth centenary of the Redemption; at his request the Shroud was put on display (September); among the pilgrims were Vignon and Barbet.

Excerpts from a few of his remarks: (1931), «We speak as a scholar and not as Pope. We have personally followed the studies of the Holy Shroud and we are convinced of its authenticity. Oppositions have been made, but they do not stand up.» (1936, handing out photos of the Holy Face to youths of the Catholic Action): «... this Image ... more suggestive, more beautiful, more precious than one could ever imagine. It comes from that Object, still mysterious but certainly not made by human means, the Holy Shroud of Turin ... a thing sacred as probably no other; and surely ... it is not the work of human hands.»

2. Born at Rambouillet in 1841, Ulysse Chevalier, renowned medievalist, was, at the end of the last century, Professor of Ecclesiastical History at the Catholic Institute of Lyon and corresponding member of the Academy of Inscriptions and Belles-Lettres. His biographer wrote: «He was an indefatigable worker.... He died in 1923, aged 82 years. During his long life, he had accumulated titles and honors.... His useful and durable historical work, and what does him great honor, consists in several publications devoted to the so-called Shroud of Turin, but it is principally by his two *Repertoires des sources historiques du Moyen Age* that Chevalier acquired a certain reputation.»

3. THOMAS HUMBER: *The Fifth Gospel*, 1974, and *The Sacred Shroud*, 1977, in which he quotes extensively from John Walsh.

4. Charles Richet, Director of *Revue Scientifique*, was an internationally known physiologist. He discovered, among other things, anaphylaxis, which earned him the Nobel Prize for Medicine (1913) and the election to the Academy of Sciences in 1914. Delage's much-quoted letter to Richet was published in *Revue Scientifique* on 31 May 1902. The text was translated into Italian by Francesco di Bernardo Lonigri: «Un non-credente davanti alla Sindone», with introduction by Rev. Gaetano Intrigillo, and published as a supplement to *Rosario Oggi*, Trani, 1982.



çaise, ce texte inique, truquant la vérité, par aveuglement et tout simplement en haine du Christ, au nom d'un scientisme aujourd'hui dépassé.

J'ai fait remarquer précédemment que Colson suggéra à Vignon le principe de ce qu'il nommait la « vaporographie », à partir des travaux quel avait lui-même effectués sur le zinc. Là s'est arrêtée la comparaison, Vignon ayant étudié le Saint Suaire, à partir des clichés de Secondo Pia et de ce qu'il nomma la « thèse aloéticoammoniacale. »

Vous allez constater, dans le document suivant, que Berthelot contraignit Delage à traiter principalement de la vaporographie du zinc, ne faisant pas la moindre allusion au Saint Suaire et encore moins au Christ, dénaturant ainsi l'objet même de la communication.

Affront sans précédent, dont, nous le verrons ultérieurement, Delage se remit difficilement.

*Académie des sciences*

*Séance du 21 avril 1902*

*Présidence de M. Bouquet de la Grye*

*Chimie : sur la formation d'images négatives par l'action de certaines vapeurs.*

*Note (1) de M. P. Vignon, présentée par M. Yves Delage (Extrait)*

« On sait, par les travaux de M. Colson, publiés en 1896 dans les *Comptes Rendus de l'Académie des sciences*, que le zinc fraîchement décapé émet, à la température ordinaire, des vapeurs capables de voiler les plaques photographiques dans l'obscurité. On savait, par les recherches de Russel, que les stries d'une lame de zinc se reproduisaient sur la plaque photographique. Mais de là à réaliser l'image d'un objet en relief il y avait loin. Nous avons réussi à obtenir des images, soit avec

*des médailles saupoudrées de zinc, soit avec des bas-reliefs ou des objets en ronde bosse, en plâtre, et frottés de poudre de zinc. Ces images sont des négatifs, non pas par l'interversion des clairs et des ombres, puisqu'on opère dans l'obscurité, mais par le fait que les reliefs donnent des impressions plus énergiques que les creux. Pour les interpréter, il faut donc les intervertir photographiquement : on obtient alors des images positives dans lesquelles l'échelle des reliefs est scrupuleusement respectée, ce qui est loin d'être le cas pour les photographies normales des mêmes objets effectuées avec un éclairage de face. Bien entendu, sur ces images faites à distance, on ne peut espérer restituer les détails les plus minutieux ; la précision du rendu des détails sera d'autant moindre que la distance s'accroîtra. La netteté de l'image dépend de la rapidité avec laquelle l'action diminue lorsque l'écart s'accroît entre la surface émissive et l'écran récepteur.*

*En effet, d'un point de la surface active, abaissons une perpendiculaire sur la plaque réceptrice ; le pied de cette perpendiculaire constitue le centre d'un cercle plus énergiquement impressionné dans sa région moyenne que sur les bords ; la netteté de l'image sera d'autant plus grande que la surface du cercle impressionné sera plus faible, et cette surface est fonction inverse de la rapidité avec laquelle les actions décroissent quand la distance augmente. C'est ainsi que les images équivalent à peu près à celles qu'on réaliserait si les actions ne se produisaient que selon les projections octogonales des différents points de la surface active.*

*Chose curieuse, les images, une fois ramenées au positif, donneront fréquemment l'impression d'un éclairage venu d'en haut. Ce sera le cas toutes les fois qu'un plan, tel que celui du front, se présentera de face et constituera en même temps un relief énergétique, tandis qu'un plan voisin fuira rapidement, ainsi que le fait la région qui relie l'arcade sourcilière au globe de l'oeil : en même temps que ce dernier plan fuira, il paraîtra s'enfoncer dans une ombre épaisse.*



*Le caractère vraiment spécifique des images négatives, qui proviennent des actions à distance, réside dans le fondu des contours. La limite de la partie visible résulte, pour l'oeil, du repliement de la surface. Si ce repliement a lieu à une faible distance du plan récepteur, le contour est encore marqué, quoique vaguement ; mais, si ce repliement ne se produit qu'à une distance supérieure à celle à laquelle les vapeurs agissent, il n'en est tenu aucun compte dans l'image, qui s'atténue progressivement sur les bords, jusqu'à arriver insensiblement à la disparition complète.*

*Pratiquement, malgré le flou des détails et le fondu des contours, les images par vapeur sont bien loin de constituer de simples voiles ; si l'objet présente de forts reliefs, l'image est énergique et accentuée : il semble simplement qu'on voie l'objet derrière une gaze transparente, ou encore que cet objet émerge à demi d'un brouillard.*

*Nous avons aussi réalisé des images négatives en faisant agir des vapeurs ammoniacales sur des linges imprégnés d'une mixture obtenue en incorporant de la poudre d'aloès à l'huile d'olive : on sait que l'aloès contient un principe qui brunit en s'oxydant sous l'influence des alcalis en atmosphère humide. Les vapeurs ammoniacales peuvent provenir d'une solution de carbonate d'ammoniaque mouillant, par exemple, une main de plâtre gantée de peau de Suède. On obtient alors une sorte d'empreinte de la main ; empreinte modelée, négativement, dégradée sur les bords, déformée "par défaut" dans les points où la main aura été trop écartée du linge, "par excès" dans les régions où le linge aura enveloppé la main. La fermentation de l'urée, fermentation qu'on provoque facilement en l'additionnant d'un peu d'urine, provoque la formation du carbonate d'ammoniaque et détermine un brunissement de l'aloès. La fermentation d'une sueur fébrile, riche en urée, conduirait au même résultat, ainsi qu'il est classique. »*

(1) Travail exécuté en collaboration avec Monsieur le Commandant Colson

On ne peut imaginer plus parfait détournement de texte.

Le sens de la communication de Paul Vignon est faussé ; déjà à cette époque, la vérité a été occultée. Ils sont à bonne école nos contemporains.

Il s'ensuivit une campagne d'insultes et de polémiques, mais aussi, fort heureusement, d'éloges.

### *Polémiques dans la presse*

Après ces événements il se produisit de grands remous dans les cercles scientifiques, philosophiques et littéraires. Une véritable hystérie s'empara de certains chroniqueurs dans les journaux et revues de l'époque.


Fallait-il déjà, en ce début de siècle, que cette relique dérangerait !

L'un des plus acharnés fut Maurice Vernes, directeur adjoint de l'École des hautes études, section des sciences religieuses, à la Sorbonne.

Dans la *Revue Scientifique* qui servit de support aux échanges et, peut-on dire, aux insultes, Paul Vignon, répondant à un précédent article de Maurice Vernes, se plaint de ce que ce dernier a fait précéder sa note d'une sorte de pamphlet, paru dans le journal *la Raison* du 4 mai. Il y est beaucoup parlé de « mystification », d'« inaptitude intellectuelle », de « complot ».

« Finalement Messieurs Delage et Colson et sans doute aussi les nombreuses personnalités marquantes, qui ont tenu à l'honneur de nous prêter leur concours, y sont traitées de "séminaristes déguisés en savants" se livrant à une "petite débauche", qui justifie toutes les "représailles". »

L'ensemble des réfutations et controverses déborderait, à les citer, le cadre de cet article. Je préfère renvoyer le lecteur, que cela intéres-

 serait, à la consultation de la *Revue Scientifique*, qu'il pourrait trouver à la bibliothèque de l'Institut de France.

J'en terminerai, cependant, en citant les passages les plus importants d'une lettre qu'Yves Delage écrivit fin mai à Charles Richet, directeur de la *Revue Scientifique*, mais surtout physiologiste universellement connu, découvreur, entre autres choses, de l'anaphylaxie, ce qui lui valut, en 1913, le Prix Nobel de Médecine et l'élection à l'Académie des sciences en 1914.

« Il est une catégorie de personnes, écrit Yves Delage à Richet, dont l'opinion m'est moins indifférente et qui, de bonne foi, ont pu croire, tant on a défiguré les faits, tant on a parlé de ce qu'ont raconté quelques journaux, savoir : que par inconscience ou défaut de scrupule, j'avais trahi la science et menti à mes opinions de libre penseur. Pour elles je tiens à rétablir les faits et je vous demande pour cela l'hospitalité de votre journal.

« Je n'aurais pas eu besoin de le faire si le Bureau de l'Académie avait accepté de publier les explications que j'ai données en présentant le travail de M. Vignon. Mais ma note ayant été refusée par le Secrétaire perpétuel en fonction (Marcelin Berthelot) ce jour-là, il se trouve que j'ai parlé, pris part officiellement au débat sur le Linceul, sans qu'il y ait nulle part une pièce écrite à laquelle je puisse me référer pour dire de quoi j'accepte ou renie la responsabilité. On a beau jeu, dans ces conditions, à embrouiller les choses. Je veux donc résumer rapidement ce que j'ai dit à l'Académie et y ajouter quelques remarques que je ne pouvais faire à l'Académie, parce qu'elles n'y eussent point été à leur place. »

A cet endroit de sa lettre Yves Delage donne le texte de la note même qu'il destinait aux Comptes Rendus. C'est l'exact résultat des travaux de Paul Vignon, qui a été mis sur la voie de la solution du problème par une expérience de M. Colson... sur la lame de zinc.

« Mais, continue Delage dans sa lettre, sur le cadavre il n'y a pas de zinc ; et le Linceul n'est pas une plaque photographique... ! »

Et il termine sa lettre en écrivant :

« Et si ce n'est pas le Christ, c'est donc quelque criminel de droit commun. Comment concilier cela avec l'expression admirable de noblesse que vous lisez sur cette figure ?

« En tout cas, je prétends, dans cette affaire, avoir fait oeuvre vraiment scientifique et nullement... cléricale. Je demande pardon de ce mot, auquel je ne trouve pas un synonyme bref et convenable, aux personnes dont il pourrait blesser les convictions que je respecte, bien que je ne les partage pas.

« Je n'ai point fait oeuvre cléricale, parce que cléricisme et anticléricalisme n'ont rien à voir dans cette affaire. Je considère le Christ comme un personnage historique et je ne vois pas pourquoi on se scandaliserait qu'il existe une trace matérielle de son existence. »

La petite histoire dit que Delage, déçu de tant d'animosité, ne continua pas ces travaux, préférant travailler dans son laboratoire de biologie marine de Roscoff.

Son souvenir, son honnêteté, son exemple nous restent précieux, car presque un siècle plus tard (s'en serait-il douté ?) le combat continue, avec de nouveaux atouts, de nouvelles armes et un jeune courage toujours entretenu. ■

*André van Cauwenberghe*

---

---

Article déjà paru dans les numéros 5 à 8 (mai à août 1990) de *La Lettre Mensuelle du CIELT*.

# A travers la presse européenne

La conférence de presse tenue à Rome le 30 octobre 1997 (voir l'article : « Un nouveau livre de Madame Siliato ») par Maria Grazia Siliato et Daniel Raffard de Brienne a été largement évoquée dans la presse italienne. On en trouve aussi des échos dans la presse française, dans *Le Figaro* par exemple, car l'agence France Presse en a fait l'objet d'un communiqué

(*Présent* du 8 novembre). Notre ami Dickinson a réuni plusieurs articles parus en Angleterre sur le même sujet : *Daily Mail* du 31 octobre, *The Times* du 1er novembre, *Catholic Herald* du 7 et *The Universe* du 9.

En Allemagne, *Die Welt* du 31 octobre publie un article où il pose le problème de l'authenticité du Linceul. Sans y faire référence, ce

journal s'inspire lui aussi de la conférence de presse de Rome puisqu'il reprend l'argument très personnel de Mme Siliato selon lequel l'essai de datation de 1988 aurait été fait sur un bout de tissu ajouté au Moyen Age pour réparer la relique. *Die Welt* précise même, de sa propre initiative, qu'un « nouvel examen avec la méthode du C14 » avait amené « un groupe de

## Dans les revues amies

Saluons d'abord une nouvelle revue : *Approfondimento Sindone*, dont le n°1, daté du 9 septembre 1997, constitue le supplément d'*Il Lugianese*. Les articles y sont publiés dans la langue de leurs auteurs. Dans un premier article, Robert E.M. Hedges, de l'université d'Oxford, vient au secours de l'essai de datation au C14 de 1988. Notre amie Dorothy Crispino donne ensuite une étude bien documentée sur le Suaire de Besançon détruit en 1794. L'illustre Walter C. Mc Crone explique une fois de plus son histoire d'ocre rouge et de vermillon, cent fois réfutée. Le quatrième article, d'Antonio Lombatti, est une copieuse et très sérieuse étude de la famille de Charny en rapport avec le Linceul. La contribution finale, de Nicolo Caldoraro, de l'université de San Francisco, tente de dresser l'état des recherches sur l'authenticité du Linceul. En résumé, un recueil de travaux variés. Pas de ligne éditoriale.  
Adresse : *Approfondimento Sindone*, C.P. 85, 54027 Pontremoli (Italie).

Le numéro de septembre 1997 de la revue de langue néerlandaise, *Soudarion*, donne une critique justifiée de

plusieurs livres hautement fantaisistes dont nous avons rendu compte naguère dans notre *Lettre Mensuelle*. Il s'agit d'œuvres destinées à attirer le grand public par l'évocation de complots et d'événements mystérieux, tous contradictoires entre eux, qui seraient à l'origine du Linceul. D'autres articles font le point de plusieurs sujets comme les monnaies sur les yeux et les ostensions des derniers siècles.

Adresse : *Soudarion*, Baeveriestraat 18, 8000 Brugge (Belgique).

Le n° 46, de novembre-décembre 1997, de *Newsletter of British Society for the Turin Shroud*, accorde une large place à notre symposium de Nice avec, en particulier, la publication du message du cardinal Saldarini et celle d'un compte rendu rédigé par notre ami Mark Guscin. On note aussi le compte-rendu d'une importante réunion organisée à Kaufman, au Texas, les 13 et 14 septembre, par Michael Minor. D'autres articles fort intéressants complètent ce numéro.

Adresse : BSTS Newsletter, 9 Glevum Close, Longlevens, Gloucester GL2 9JJ (Grande-Bretagne).

chercheurs italiens à la conclusion que le Suaire avait l'âge de 2000 ans environ ».

Etonnant !

*La Libre Belgique* du 13 octobre a publié un article assez important sous le titre: « Comment dater le Saint Suaire ? ». La méthode de datation au C14 et l'essai de 1988 y sont exposés avec

objectivité. En fin d'article, sont donnés des éléments de doute concernant l'un et l'autre points.

En Angleterre, *Catholic Times* du 2 novembre rend compte d'un colloque de deux jours tenu à Rome à la mi-octobre par un Institut de Recherche sur la Face du Christ fondé l'an dernier par le cardinal Angelini. Pendant ces deux

jours les représentations de cette Face ont été étudiées sous de nombreux aspects, aussi bien spirituels qu'artistiques. Le cas du visage du Linceul a été évoqué, notamment par Soeur Lilia Olivieri qui en fait à juste titre la source de l'iconographie de la Face. Mais d'autres experts ne voient dans cette Face qu'une simple image historique contestée. ■

### « Nature » refuse la discussion

Un article scientifique d'André Marion sur les traces d'écritures a été envoyé à la revue *Nature*, l'auteur faisant valoir que ses découvertes pouvaient peut-être remettre en cause la datation au carbone 14 de 1988, dont les résultats avaient été publiés en 1989 dans cette même revue. La direction de *Nature* a refusé de publier l'article, prétextant qu'il n'était "pas approprié pour une publication dans *Nature* et que « les implications sur l'âge du Linceul semblaient spéculatives ». La preuve est donc faite qu'il n'est pas question, pour *Nature*, de rouvrir le dossier du Linceul et de jeter le moindre doute sur les résultats de 1988 et sur leur interprétation. Y aurait-il quelque chose à cacher ? ■

### Enquête sur le Saint Suaire

Du 18 avril au 14 juin 1998, dans l'enceinte de la cathédrale San Giovanni de Turin, le Linceul du Christ sera dévoilé pour la première fois depuis vingt ans au public.

**A cette occasion, Perrin & Perrin propose une édition du livre de Daniel Raffard de Brienne *Enquête sur le Saint Suaire*, qui fait l'état des dernières recherches historiques, scientifiques et anthropologiques sur le Linceul, émouvant témoignage de la Passion et grand mystère de la Chrétienté.**

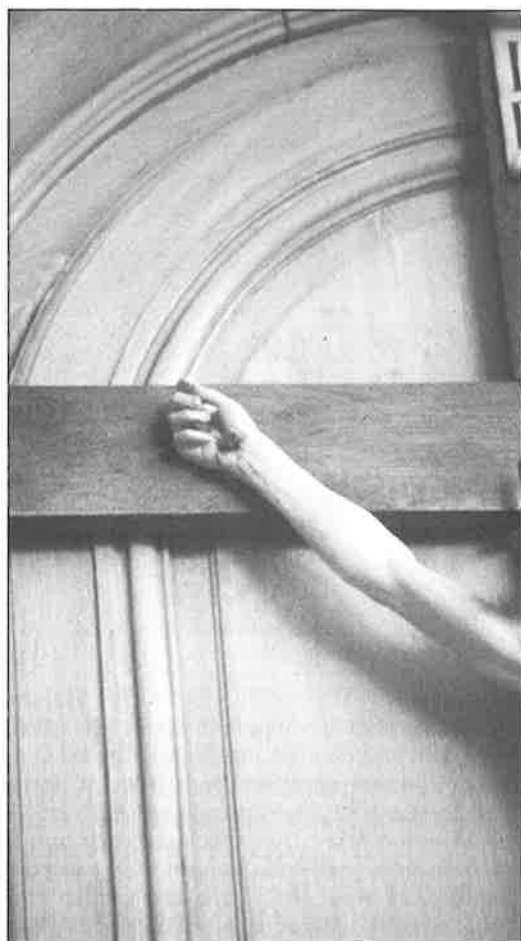
*Editions Perrin & Perrin, 46 rue Sainte-Anne - 75002 Paris (France) - 172 pages, 12 illustrations - prix franco de port 95FF*



### Les clous dans les poignets

On sait, surtout depuis les travaux de Pierre Barbet, que, lors de la crucifixion du Christ, les clous des mains ont été en réalité enfoncés dans les poignets, ou plus précisément dans l'espace de Destot, comme le montre d'ailleurs clairement l'image du Linceul.

Or, pour des raisons linguistiques et en dépit de ce que l'on peut observer directement sur le Linceul, une tradition constante a placé les clous dans le creux des



mains, ainsi que l'atteste la quasi-totalité des représentations de la crucifixion. Très rares sont les oeuvres où l'on voit les clous percer les poignets : on ne citait guère jusqu'ici que des peintures de Rubens et de Van Dyck.

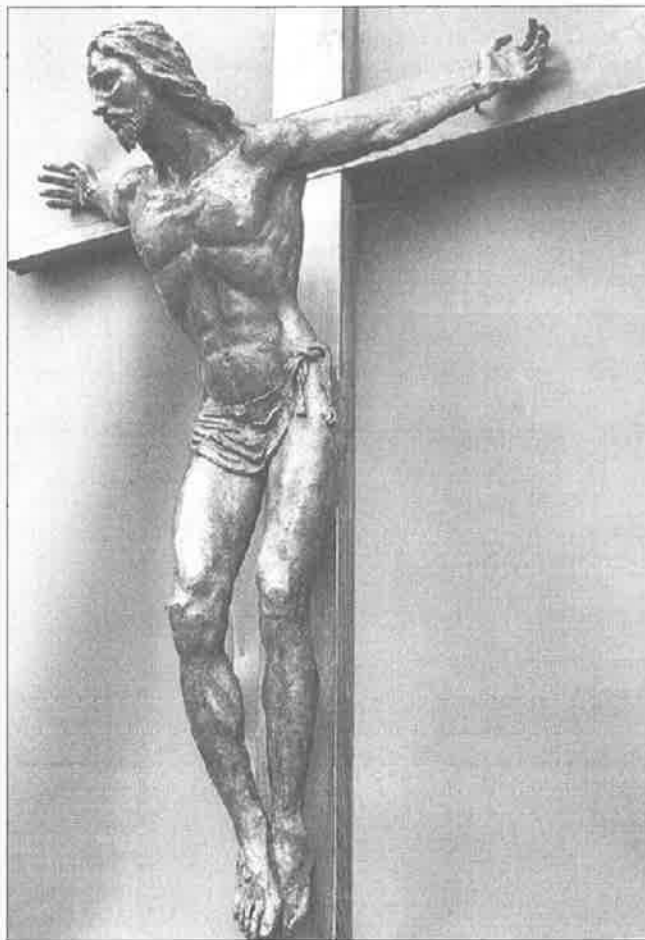
Le professeur Pierre Delaveau, membre des Académies de Médecine et de Pharmacie, a observé récemment, dans la sacristie de l'église Saint-Etienne-du-Mont à Paris, un crucifix du XVII<sup>ème</sup> siècle où les clous apparaissent très nettement enfoncés dans l'espace de Destot.

On remarquera avec intérêt que ce crucifix est contemporain des deux peintres cités plus haut. ■

## Un nouveau Christ en Croix

A côté des coûteux artistes officiels qui semblent souvent puiser leur inspiration dans les décharges publiques, il existe d'authentiques sculpteurs que négligent les médias. Tet est le cas de Daphné Du Barry qui possède un talent remarquable. On en jugera par la photographie ci-contre qui montre un Christ de bronze de sa main inauguré le 8 décembre 1997 dans la cathédrale de Monaco en présence du prince Rainier III.

Le point qui intéresse le plus la sindonologie ici est l'enfoncement des clous dans les poignets (un peu haut, il est vrai).



## Une étude canadienne

Le professeur Thaddeus J. Trenn, de l'Université de Toronto (Canada) a publié une intéressante étude dans le Journal of Interdisciplinary Studies, vol. IX n° 1/2 de 1997. Cette étude de vingt pages a pour titre: « The Shroud of Turin: a parable for modern times ? ». Certes les deux dernières pages y posent le problème du Linceul, parabole pour les temps modernes. Mais tout le reste du travail analyse, d'après les travaux

anglophones, l'histoire du Linceul, ses aspects scientifiques et les surprenantes caractéristiques de son image. Une large place est accordée à l'affaire du C14. L'auteur étudie les théories selon lesquelles la teneur en radiocarbone a pu se trouver augmentée. Il estime que les auteurs de la datation, plutôt que de conclure à une fabrication médiévale, auraient dû simplement constater une teneur en C14 trop forte pour un linge antique, en laissant ainsi la porte ouverte à la recherche.

## Un livre du professeur Baima Bollone

Le professeur Pier Luigi Baima Bollone vient de publier, en octobre 1997, chez SEI (Société Editrice Internazionale, Torino) un nouvel ouvrage portant le titre : *Sepoltura del Messia e Sudario di Oviedo* (Sépulture du Messie et suaire d'Oviedo).

La majeure partie des 238 pages est consacrée à une vaste recherche sur la sépulture du Christ. Cette étude amène l'auteur à se pencher sur les dates et l'historicité du Christ, comme sur la fiabilité des documents qu'il passe en revue : le Nouveau Testament, les Pères apostoliques, les apocryphes, Oûmran, les auteurs païens, juifs, musulmans, les découvertes archéologiques, le manuscrit Pray...

Le reste du livre est consacré au suaire d'Oviedo, un tissu de lin de dimensions réduites (85,5 x 52,5 cm), tâché de sang et conservé dans la ville espagnole depuis, semble-t-il, le VIIème siècle. On estime souvent que ce linge aurait été posé sur le visage du Christ pendant le transport au tombeau.

Le professeur Baima Bollone s'attache à établir l'histoire de la relique et à présenter une étude scientifique (le tissu, le sang, les pollens... ) dont certains résultats sont très proches de ce que l'on connaît du Linceul.



## Ostension : une vidéo-cassette

La Commission pour l'ostension du Saint Suaire a publié chez *Elle Di Ci* une très belle vidéo-cassette VHS PAL d'une durée de 20 minutes, sous le titre : *Tutti gli uomini vedranno la tua salvezza*. Il s'agit d'un document destiné aux futurs pèlerins de Turin.

Ce document constitue en lui-même un bon et solide résumé, très bien illustré (on notera en particulier un reportage filmé de l'incendie de 1997), de ce que l'on sait du Linceul sur les plans historique et scientifique. La cassette se termine par un entretien accordé par le cardinal Saldarini, puis par des informations pratiques.

Il est à noter que, d'une part cette cassette reprend et complète une cassette précédemment éditée par EMA, son réalisateur, et d'autre part, une version en langue anglaise est en cours de réalisation.

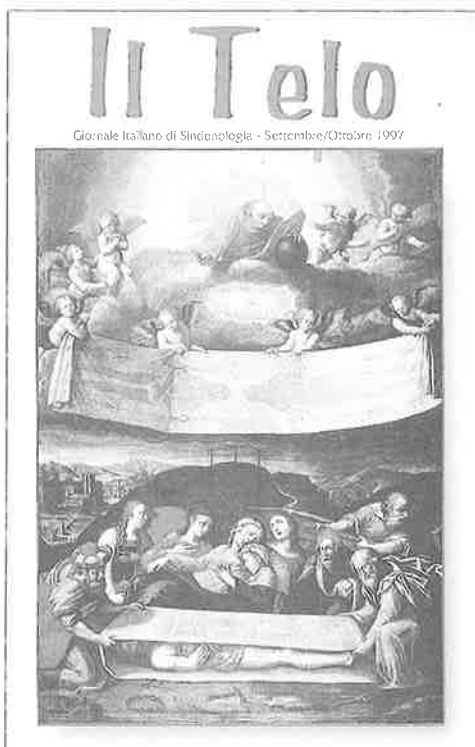
Adresse : Commissione Diocesana per l'ostensione della S. Sindone, Via XX Settembre 83, 10122 Torino (Italie).

### Il Telo

Alberto Di Giglio nous avait annoncé à Nice en mai dernier son projet de périodique de langue italienne consacré au Linceul. Nous en avons donné un écho dans le dernier numéro de notre revue. Le projet de notre ami romain est devenu réalité. Nous avons reçu, daté de septembre-octobre 1997, un numéro d'*Il Telo* (*La Toile*, « *Giornale Italiano di Sindonologia* ».)

C'est une fort belle revue bimestrielle de format A4 et comptant, en comprenant la couverture, vingt-quatre pages bien illustrées dont seize en quadrichromie. La couverture reproduit le fameux tableau de la chapelle du Saint Suaire à Nice. Un dossier de huit pages est d'ailleurs consacré à un excellent et abondant compte rendu de notre Symposium de Nice, avec de nombreuses photographies. Le numéro de la revue comporte aussi, outre l'éditorial d'Alberto Di Giglio, plusieurs articles intéressants. Gino Zanninotto montre l'accord entre les textes de l'Écriture et ce que l'on sait du Linceul. Le R.P. Nazareno Taddei traite des mass-medias face au Linceul. D'autres articles se rapportent à l'actualité : rencontres avec John Jackson ou Pierluigi Baima Bollone, activités, recensions.

Adresse : *Il Telo*, Via del Collegia Romano 3, 00186 Roma (RM) (Italie). Abonnement : 70 000 lire (Italie : 35.000).



### Un nouveau livre de Mme Siliato

Maria Grazia Siliato, la déléguée du Ciel en Italie, vient de publier un nouveau livre au titre sobre : *Sindone*, diffusé par Piemme, un éditeur piémontais. Il est prévu que cet ouvrage sera traduit en cinq ou six langues, dont le japonais, et sorti dans différents pays au cours de l'année de l'ostension : la maison Plon le publiera en février en France.

Le lancement de l'édition italienne a bénéficié d'une forte couverture médiatique dont on voit des retombées, non seulement en Italie, mais dans d'autres pays comme la France et la Grande-Bretagne. En particulier, Mme Siliato a été interviewée par la télévision italienne, la RAI Uno, et a tenu le 30 octobre à Rome, en compagnie du président du Ciel, une importante conférence de presse.

*Sindone* est un bel ouvrage cartonné de 352 pages, bien illustré. Il reprend l'ensemble des connaissances et des problèmes concernant le Linceul de Turin. On appréciera surtout la partie historique se rapportant à la période byzantine dont Mme Siliato est une spécialiste. On regrettera en revanche de voir maintenues des hypothèses scientifiques qui paraissent dépassées.

## *Le Suaire de Cahors ou la « Sainte-Coiffe »*

---

*La cathédrale Saint-Etienne de Cahors abrite un suaire, connu sous le nom de Sainte-Coiffe, qui, selon la tradition, aurait couvert la tête du Christ au tombeau. Après une description de la relique, Robert et Nathalie Babinet soulignent sa complémentarité avec le Linceul de Turin et suggèrent qu'il pourrait s'agir du soudarion johannique. Nous publierons également dans notre prochain numéro un historique de la Sainte-Coiffe.*

**L**e fonds ancien de la Bibliothèque de Cahors détient « la brochure anonyme de 30 pages publiée à Cahors en 1899 », qui est signalée par le R.P. Dubarle dans la *Rilt* n°4. Elle s'intitule « Notice sur le Saint-Suaire de la tête de Notre-Seigneur Jésus-Christ vulgairement appelé la Sainte-Coiffe ».

Cette brochure nous renseigne sur la matière, la forme, l'usage et les empreintes du Suaire de Cahors. Elle est la reprise d'une précédente notice et la compilation de plusieurs écrits parus à la même époque. Nous en reproduisons les passages les plus marquants en raison de

leur netteté et de leur sincérité. Ils sont complétés par quelques informations d'ordre personnel ou puisées dans les autres sources que nous avons pu consulter.

La brochure contient également la narration de faits prodigieux et des indications sur les prières et les indulgences se rapportant à la relique. Nous laisserons de côté ce dernier aspect.

### *Description de la Sainte Coiffe*

---

Depuis l'époque médiévale « le Saint-Suaire, dont la tête de Notre-Seigneur Jésus-Christ était couverte, lors-

qu'Il fut mis au tombeau », est conservé dans la cathédrale Saint-Etienne de Cahors.

« Ce suaire est connu vulgairement sous le nom de Sainte-Coiffe. Elle a la forme et les dimensions d'un serre-tête taillé pour s'adapter tout juste à la tête d'un homme, ne laissant à découvert que le visage, depuis le milieu du front jusqu'au menton. Au toucher, la Sainte-Coiffe paraît ouatée. Elle se compose de huit linges très minces, superposés, d'inégale étoffe, chacun d'une seule pièce, cousus l'un sur l'autre de façon à paraître n'en former qu'un seul. On aperçoit encore à l'extrémité gauche le petit bouton auquel venait s'attacher en dessous du menton la boutonnière en ganse, de l'extrémité droite. La boutonnière a disparu depuis le siècle dernier ; cette disposition aidait à maintenir fermée la bouche du mort. Si l'on considère la matière dont il se compose, la forme, la coupe, la soutache qui la borde encore, et les coutures, et que l'on compare ce travail aux objets similaires du premier siècle de notre ère, on est forcé de re-

## *The Cahors Shroud or The « Holy Headdress »*

---

*Saint Etienne Cathedral in Cahors (France) houses a shroud, called the Holy Headdress, which, tradition tells us, is thought to have covered Christ's head in the tomb. After a description of the relic, Robert and Nathalie Babinet show clearly how it perfectly complements the Turin Shroud and suggest that it may be the soudarion mentioned in Saint John's Gospel. We will be publishing a historical outline of the Holy Headdress in the next issue of the RILT.*

**T**he "anonymous 30-page brochure published in Cahors in 1899", mentioned by Father Dubarle in issue No. 4 of the RILT, is currently held in the ancient archives of Cahors Library. It is entitled "Report on the Holy Shroud of Our Lord Jesus Christ's head, commonly called the Holy Headdress".

The brochure provides information on the material, the shape, the usage and the marks found on the Cahors Shroud. It takes up again a previous report as well as being a compilation of several written works from the same period. The passages of most interest, for their clarity and their sincerity, are reproduced below. They are completed by further information of a more personal nature, or taken from other sources which we have

consulted.

The brochure also includes an account of extraordinary phenomena linked to the relic and indications on the prayers and indulgences attached to it. We will not, however, concern ourselves with this aspect here.

### *Description of the Holy Headdress*

---

Since mediaeval times, the "Holy Shroud which covered Our Lord Jesus Christ's head, when He was laid in the tomb", has been kept in Saint Etienne Cathedral, Cahors.

"This shroud is commonly called the Holy Headdress. It has the shape and size of a skullcap cut to a neat fit for a man's head, leaving only the face uncovered, from the

middle of the brow to the chin.

To the touch, the Holy Headdress seems padded. It is made up of eight superimposed very fine pieces of material, of unequal cloth, each made up of one piece only, and sewn together one on top of the other so as to appear as one.

Still visible on the left-hand edge is the little button, which would have been attached under the chin to the braid on the right-hand side. The braid has been missing since the last century. Its purpose was to help keep the dead man's mouth shut.

When considering the material it is made from, its shape, its cut, the braid which remains around the edges and the seams, and comparing it to similar objects from the 1st century of our era, one is forced to recognise that the Holy Headdress bears all the characteristics of shrouds from the period to which it is attributed" (p. 7-8).

"Two engravings, after authentic photographs, give two views of the Holy Headdress. One is a front view, showing the largest blood stain on the inside, and the other is a view of the back of the head, with smaller stains on the outside" (p. 3).

Visible on the second engraving is the straight seam joining the two panels of cloth behind the head. These covered the ear and the cheek on either side of the face. Both are cut away into



connaître que la Sainte-Coiffe possède tous les caractères des suaires de l'époque à laquelle on l'attribue...

« Deux gravures, d'après des photographies authentiques, donnent deux vues de la Sainte-Coiffe, l'une prise en face qui laisse voir la plus large empreinte de sang à l'intérieur, et l'autre prise derrière la tête et dont les empreintes sont plus petites et à l'extérieur » (extraits p. 3-7 et 8 de la brochure).

Sur la deuxième gravure on aperçoit la couture rectiligne réunissant derrière la tête les deux pans d'étoffe, qui recouvraient l'oreille et la joue de chaque côté du visage ; l'un et l'autre pans sont taillés en deux arrondis, qui dégagent la nuque, et se terminent chacun en une pointe plus longue par-devant où est fixé « à l'extrémité gauche le petit bouton », en face de l'ancienne « boutonnière, de l'extrémité droite ».

Les huit linges superposés sont en lin. « La première pièce à l'extérieur et la huitième à l'intérieur sont en crêpe-lis, et d'une telle finesse qu'on peut les comparer à une toile d'araignée. Les autres pièces sont d'un tissu moins fin ; mais la deuxième et la septième sont plus fines que la troisième et la sixième, et celles-ci plus que la quatrième et la

cinquième qui sont au milieu »<sup>1</sup>. L'ouverture de la Coiffe sur le visage a un contour de 21 pouces, soit un peu moins de 60 centimètres.

### *Présence d'empreintes de sang sur la Sainte-Coiffe*

« Les empreintes de sang ont laissé comme des taches sur l'étoffe. Les unes ne paraissent qu'à l'intérieur ; on voit les autres à l'extérieur. Là, les gouttes de sang dont elles proviennent n'ont pas été épongées suffisamment par l'épaisseur du Suaire. Ici, elles sont dues au contact de mains teintes de sang par la manipulation du corps, durant la funèbre cérémonie.

« Il est facile de conjecturer que les blessures produites par les épines de la couronne sur la tête du Sauveur n'avaient laissé couler que par gouttes le sang divin sur la Sainte-Coiffe.

« Ce caractère de la provenance des empreintes de sang sur le Saint-Suaire est sensible.


« Si l'on en excepte une seule, plus large, correspondant à un point du visage, près de l'oreille droite, au-dessus du cou, et qu'il faut attribuer au fait de la flagellation, toutes les autres ont été causées par des gouttelettes de sang.

« Il y en a huit du côté droit et cinq à gauche qui sont très apparentes. Nous ne parlerons pas des plus petites qui ne ressortent bien qu'à l'aide du microscope » (pp. 8-9).

D'après une description plus détaillée de 1844, avec planches de dessins à l'appui, quatre taches de sang sont situées sur le haut du côté droit et forment un quart de couronne correspondant au sommet du crâne. Des expériences de chimie ont été réalisées par un pharmacien et un médecin, selon un procès-verbal daté du 8 mars 1839, qui dresse le constat que « ce sont vraiment des taches de sang »<sup>2</sup>.

### *Adéquation de la Sainte-Coiffe au Linceul de Turin*

Il est remarquable de constater que les gouttelettes de sang, sept à droite et cinq à gauche sur la Coiffe, viennent compléter les taches de sang visibles sur le Linceul de Turin à l'emplacement de la tête. L'ensemble des empreintes de sang sur les deux linges reconstitue le pourtour sanglant de la couronne d'épines. En effet, sur le Linceul on ne voit des gouttes de sang que sur les parties de la tête qui ont donné une image négative, le front par-devant et la nuque

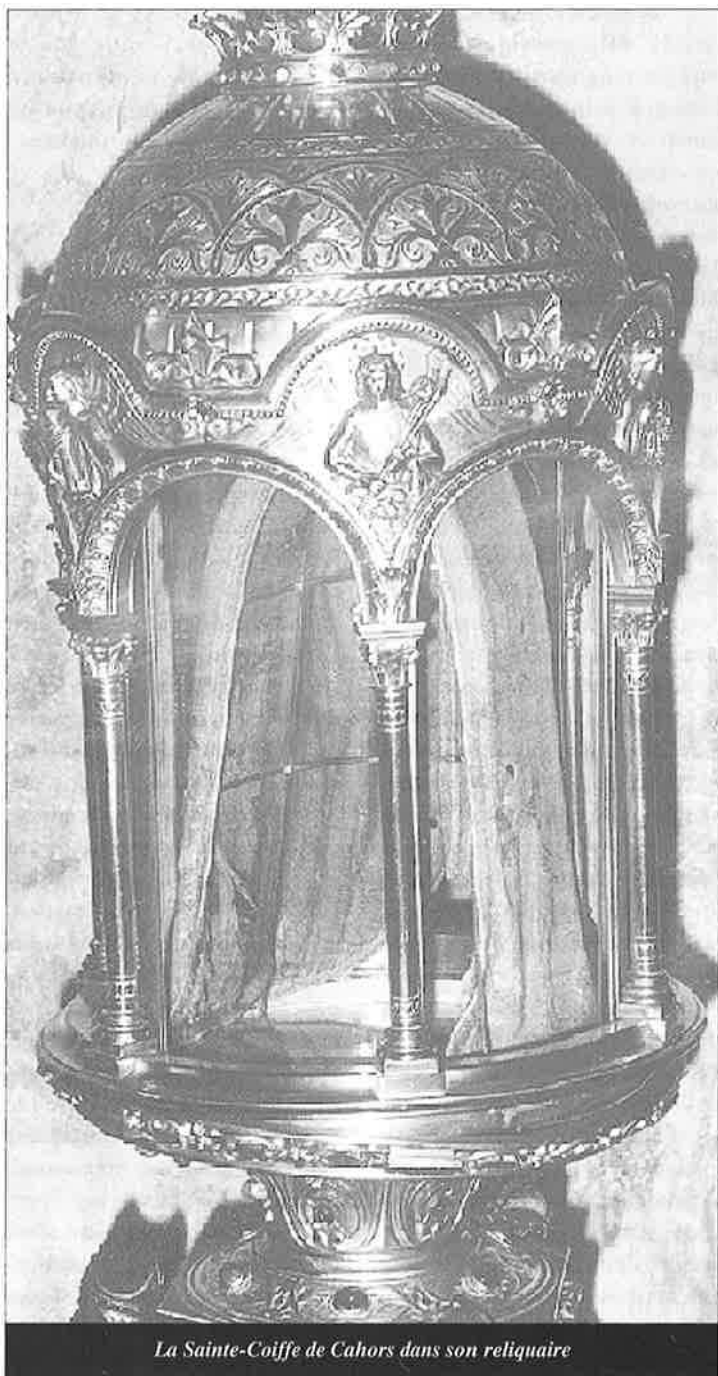
 par-derrrière. La mise en place de la Coiffe sur la tête du mort aurait empêché la formation de l'image et l'impression des gouttes de sang sur la toile du Linceul, tant au sommet du crâne qu'à l'arrière de la tête, sauf pour la nuque.

Sur l'empreinte frontale du Linceul, les deux bandes claires situées entre les joues et les mèches tombantes des cheveux seraient dues à l'aspect grisé des bords de la Coiffe appliqués autour du visage en masquant les oreilles.

La Coiffe se présente comme le morceau de puzzle qui manquait dans le dessin de la tête sur le Linceul de Turin. La couronne sanglante témoigne du supplice singulier de Jésus.

L'auteur de la notice ne parle pas d'empreintes autres que celles du sang. Mais il précise que « la Sainte-Coiffe n'a plus sa blancheur primitive ». Un examen plus approfondi permettrait, peut-être, de déceler des traces d'image négative à l'intérieur de la Coiffe pour certaines parties de la tête recouvertes par elle. Cependant, la texture des « huit linges très minces, superposés, d'inégale étoffe » est d'une nature différente de celle d'une simple toile de lin et a pour résultat d'ombrer la teinte de la Coiffe.

Une analyse du groupe sanguin des empreintes de la



*La Sainte-Coiffe de Cahors dans son reliquaire*



Coiffe serait à effectuer, comme cela a été fait pour le Linceul de Turin.

## Identification de la Sainte-Coiffe au soudarion johannique

Sous le titre « *Manière d'ensevelir chez les Juifs* » l'auteur de la notice écrit :

« La bouche du mort était fermée et maintenue soit à l'aide d'un bandeau noué au sommet de la tête, soit par une coiffe agrafée ou boutonnée au menton. La Sainte-Coiffe est tout à fait appropriée à cet usage et a dû remplir cet office » (pp. 11-12).

Lorsqu'on se reporte aux deux textes grecs de l'Évangile de saint Jean où il est question du soudarion, on trouve les deux cas d'application de la manière d'ensevelir un mort. D'abord pour Lazare, (11,44), il est précisé que « le visage est lié autour par un soudarion ». Autrement dit, ce serait la première façon de fermer la bouche du mort.

Ensuite pour Jésus, (20,7), on lit : « le soudarion qui était sur sa tête ». Cette proposition déterminative indique que le linge était en contact avec la tête ; cela correspond exactement à la Coiffe boutonnée au menton, qui pré-

sente la forme d'un serre-tête et la fixation d'une mentonnière.

Si l'on traduit le soudarion grec, non plus par le terme de mentonnière, mais par celui plus évocateur de « serre-tête », et que l'on désigne par othonia « les linceuls », c'est-à-dire les deux longueurs du drap de lin (sindôn) dessous et dessus le cadavre, on réalise mieux la découverte stupéfiante du tombeau de Jésus par chacun des deux disciples Pierre et Jean : « Il observe les linceuls gisants et le serre-tête qui était sur sa tête ; celui-ci n'est pas gisant parmi les linceuls mais est distinctement enroulé à la même place » (Jn 20, 6b-7)<sup>3</sup>.

Le serre-tête, par sa forme enroulée, épouse le volume de la tête de Jésus au sommet interne du double drap libéré de son corps.

Guillaume Lacoste, principal historien du Quercy, cite un avis autorisé : « [Antoine] Dominicy a fait, sur cette relique, un savant traité [De sudario capitis Christi, 1640], dans lequel il prouve, même par d'anciennes médailles, qu'elle ressemble parfaitement au *pathil* dont les Juifs avaient coutume de couvrir la tête des morts, et d'où pendaient deux bandes ou liens qui allaient se croiser ou s'attacher sous le menton »<sup>4</sup>.

L'auteur de la notice don-

ne son opinion sur l'authenticité de la relique :

« En ce qui concerne le Suaire de Cahors, il est certain qu'il n'est pas la reproduction d'un autre Suaire. Dans son genre tout spécial en effet, il est sans pareil et unique parmi tous les Suaires du Sauveur. (p. 10).

« D'ailleurs la question d'authenticité de notre précieuse relique n'a jamais soulevé de difficultés, ni de contestation sérieuse » (p. 14). ■

Nathalie  
et Robert Babinet

(1). Abbé Montaigne, *Notice historique sur la Sainte-Coiffe*, Cahors, 1844, p. 16.

(2). Abbé Justin Gary, *La Sainte-Coiffe, notice sur le Saint Suaire de Cahors*, Cahors, 1892, p. 5. Copie du procès-verbal in abbé Montaigne, op. cit., pp. 77-79.

(3). Cf. Traduction de Robert Babinet « *Le Linceul de Jésus dans les Évangiles* » in *Actes du Symposium de Rome 1993*, CIELT, Ed. F.-X. de Guibert, 1995, pp. 35-40.

(4). Guillaume Lacoste, *Histoire Générale de la province du Quercy*, Cahors, 1828, tome I, p. 285.



a curve to show the nape of the neck, and each one comes to a point which is longer in front, where "a small button is sewn on the left-hand edge", opposite where the "braid on the right-hand edge" had been.

The eight pieces of superimposed material are linen. "The first piece on the outside and the eighth piece on the inside are soft crape, and so fine that they resemble spider silk. The other pieces are of less fine cloth, but the second and seventh are finer than the third and sixth, and these are, in turn, finer than the fourth and fifth, which are in the middle"<sup>1</sup>. The contour of the Headdress around the face is 21 inches, i.e. slightly less than 60 centimetres.

## *Presence of blood stains on the Holy Headdress*

---

"Blood imprinted on the cloth has left stains. Some are only apparent on the inside; others can be seen on the outside. Here, the drops of blood which made the stains were insufficiently absorbed by the thickness of the Shroud. There, the stains are due to the contact of blood-stained hands handling the body during the funeral ceremony.

It is easy to suppose that the wounds produced by the

crown of thorns on the Saviour's head had only let the divine blood flow drop by drop onto the Holy Headdress.

This characteristic of the origin of the blood stains is an important issue.

Excluding only one, larger stain, corresponding to a point on the face, near the right ear, above the neck, and which must be attributed to the scourging, all the others were caused by drops of blood.

There are eight on the right-hand side and five on the left-hand side which are very clearly visible. We will not mention the smaller stains, which only become visible under a microscope" (p. 8-9).

According to a more detailed description of 1844, backed up with illustrations, four blood stains are to be found on the upper right-hand side, forming a quarter of a crown corresponding to the top of the skull. Chemical experiments were conducted by a pharmacist and a doctor, according to a statement dated March 8th, 1839. It reports that "they are truly blood stains"<sup>2</sup>.

## *Matching the Holy Headdress with the Turin Shroud*

---

It is remarkable to notice that the drops of blood, seven

on the right-hand side and five on the left-hand side of the Headdress, are complementary to the blood stains visible on the Turin Shroud where the head would have been. The marks of blood on both cloths taken together reconstitute the bloody outline of the crown of thorns. Indeed, on the Shroud, drops of blood are only visible on the parts of the head which gave a negative image, the forehead in front and the nape of the neck behind. The placing of the Headdress on the dead man's head would have prevented the formation of the image and the imprinting of the drops of blood on the Shroud's cloth, both at the top of the skull and behind the head, except for the nape of the neck.

On the frontal imprint of the Shroud, the two light bands between the cheeks and the falling strands of hair are apparently due to the grey tint of the Headdress's edges placed around the face and covering the ears.

The Headdress comes as the missing piece of the puzzle depicting the head on the Turin Shroud. The bloody crown bears witness to the unique torture inflicted on Jesus.

The author of the report does not mention any marks other than the blood stains. But he does specify that "the Holy Headdress no longer has



its original whiteness". Further examination might enable the detection of traces of a negative image inside the Headdress for certain parts of the head which were covered by it. However, the texture of the "eight superimposed very fine pieces of material, of unequal cloth" is of a different nature from that of a simple linen cloth and consequently it darkens the colour of the Headdress.

The marks on the Headdress should be analysed in order to determine the blood group, as was the case for the Turin Shroud.

Identifying the Holy Headdress as the soudarion mentioned by Saint John

Under the heading "The Jewish manner of burial", the author of the report writes:

"The dead man's mouth was closed and held shut, either using a scarf tied at the top of the head, or using a head-dress fastened or buttoned under the chin. The Holy Headdress meets this description perfectly and must have been used in this way" (p. 11-12).

Looking at the two Greek texts of Saint John's Gospel where a soudarion is mentioned, the two cases are applied in the burial of a dead man. First of all for Lazarus, at 11, 44, we are told that "there was a soudarion tied around his face". In other words, this is

an instance of the first method for closing the dead man's mouth.

Then for Jesus, at 20, 7, we read: "the soudarion which was on his head". This determinative preposition indicates that the cloth was in contact with the head. This corresponds exactly with the Headdress buttoned under the chin, which looks like a skullcap and is fastened with a chin strap.

If the Greek word soudarion is translated no longer as chin strap, but by the more evocative word "skullcap", and if the othonia mean "the shrouds", i.e. the two lengths of linen sheet (*sindôn*) underneath and over the body, the astounding discovery of Jesus' tomb by each of the two disciples, Peter and John, is better brought home to us:

"He sees the shrouds lying on the ground and the skullcap which was on his head; the latter was not lying in amongst the shrouds, but was rolled up separately in the same place" (Jn 20, 6b-7)3.

The skullcap, because of its rolled-up shape, showed the contour of Jesus' head inside the top of the double sheet emptied of the body.

Guillaume Lacoste, the principal historian of the Quercy region in France, quotes an authority: "(Antoine) Domini-cy wrote a scholarly treatise on this relic (*De sudario capitis*

Christi, 1640), where he proves, even using ancient medals, that it resembles exactly the pathil which the Jews used to take to cover the head of a dead man, and from which hung two straps or braids which met or were attached under the chin"<sup>4</sup>.

The author of the report gives his opinion on the relic's authenticity:

"Concerning the Cahors Shroud, it is certainly not the reproduction of another Shroud. Totally unique of its kind, there is none other remotely like it amongst the Saviour's Shrouds" (p. 10).

"Moreover, the question of our precious relic's authenticity has never raised any difficulties, nor any serious dispute" (p. 14). ■

1. Abbé Montaigne, Notice historique sur la Sainte-Coiffe, Cahors, 1844, p. 16.

2. Abbé Justin Gary, La Sainte Coiffe, notice sur le Saint Suaire de Cahors, Cahors, 1892, p.5. Copy of the statement in abbé Montaigne, op. cit., p. 77-79.

3. Cf. Translation by Robert Babinet "Jesus' Shroud in the Gospels" in Proceedings of the Rome Symposium 1993, CIELT, F.-X. de Guibert, 1995, p. 35-40.

4. Guillaume Lacoste, Histoire Générale de la province du Quercy, Cahors, 1828, vol. I, p. 285.

## Le Linceul au Liban

Un sindonologue libanais, M. Farès H. Melki, désire intéresser des chercheurs et savants orientaux à l'étude du Linceul. Il compte, à cette fin, publier d'ici un an un ouvrage sur le sujet en langue arabe. Ce sera le deuxième livre dans cette langue, car Farès Melki a déjà fait éditer en 1990 une plaquette de 60 pages par Dar el Machreq (des pères Jésuites). Cet opuscule donne un aperçu de l'ensemble des problèmes liés au Linceul. Son titre arabe peut se traduire en français : « l'énigme du Linceul du Christ ».

**Le Linceul à Madagascar !** Notre correspondant, le R.P. Joseph Menu, résidant actuellement en France, a présenté à ses ouailles de Madagascar un montage audiovisuel en français et malgache, confectionné par lui-même.

## Brèves de brèves

Une main discrète a diffusé au Symposium de Nice un prospectus présentant les œuvres de Johnny Cash, musicien américain de Rock et de Country. Il y est proposé " Shroud ", le portrait du Christ d'après le Linceul, dessiné par Cash.

Murlive a publié dans la revue *La Borée* un poème faisant « gloire au pompier sublime » intervenu lors de l'incendie de Turin.

Le professeur P. Delaveau nous signale une très belle crucifixion dans une tapisserie de Flandres conservée au château de Langeais. Les clous des mains sont classiquement enfoncés dans les paumes, mais on note une crispation des doigts avec rétraction des pouces. Un seul clou pour les pieds.

## Le Linceul en Ukraine et Pologne

M. Raffard de Brienne a pu effectuer, du 4 au 11 novembre, une petite tournée en Ukraine et en Pologne pour y faire mieux connaître le Linceul de Turin et annoncer l'ostension de 1998. Les points marquants de ce voyage ont été des conférences à Kiev et à Oswiecim (Auchwitz), des rencontres avec des journalistes et des éditeurs à qui d'abondantes documentations ont été remises ou envoyées, et un entretien d'une demi-heure sur *Radio Maryja*, la grande antenne catholique très écoutée dans toute la Pologne.

D'autres contacts seront pris ultérieurement dans d'autres pays d'Europe orientale. A noter que le Linceul y est déjà connu mais insuffisamment. La principale source d'information en Pologne semble être le livre de Ian Wilson, édité en polonais en 1982.

## Ostension : une série de brochures

**La Commission pour l'ostension du Saint Suaire a publié en langue italienne chez Elle Di Ci une série de sept brochures écrites par les meilleurs sindonologues de la péninsule et consacrée chacune à un sujet se rapportant au Linceul. De format H 18,5 x L 11 cm, ces brochures de belle présentation comptent de 32 à 64 pages et comportent des illustrations.**

☐ La première d'entre elles est consacrée à l'image "inexplicable" et passe en revue les hypothèses émises au sujet de la formation de l'image du Linceul. Elle montre l'impossibilité ou l'insuffisance de ces hypothèses classées en trois chapitres : le contact, la vaporographie, les radiations (Antonio Milanesio, Simone Siracusa et Stefano Zaca).

☐ Une seconde brochure aborde deux sujets : d'abord la datation au C 14 et le fameux essai de 1988 (Piero Savarino), puis l'application du calcul des probabilités à l'identification de « l'homme du Linceul » (Bruno Barberis).

☐ Autre brochure : l'examen au microscope du Linceul, particulièrement sur le plan médico-légal (Pierluigi Baima Bollone).

☐ La quatrième brochure traite de la recherche photographique et informatique sur l'image du Linceul. Une partie importante est consacrée à la tridimensionalité. Le problème des monnaies sur les yeux se trouve aussi évoqué (Nello Balossino).

☐ Une des plus épaisses brochures est consacrée à l'étude botanique : les traces de

myrrhe et d'aloès, les pollens recueillis sur le Linceul (Silvano Scannerini).

☐ Une sixième brochure trace un panorama de l'histoire du Linceul de l'Antiquité à nos jours (Gian Maria Zaccone).

☐ La dernière brochure explore les rapports du Linceul avec les Évangiles et la vie chrétienne (Giuseppe Ghiberti).

*L'ensemble des sept brochures coûte 33.000 liras, soit environ 100 francs.*

*Adresse : Commissione Diocesana per l'ostensione della S. Sindone, Via XX Settembre 83, 10122 Torino (Italie).*



# Voyage à Turin

## 8, 9 et 10 mai 1998

A l'occasion de l'ostension, le CIELT  
organise un voyage de 3 jours

Nombre de places limité.

### Informations

Prix : 2 365 FF comprenant :

- Aller/retour Paris/Turin en TGV ;
- les nuits du 8 et 9 mai  
dans un hôtel \*\*\* du centre de Turin ;
- les repas du 8 midi et soir  
du 9 au soir et du 10 à midi ;
- assurance annulation, maladie, rapatriement ;
- transferts gare, hôtel, divers, en car.

### Programme

<b>8 mai 98 :</b>	<b>8 h 12 :</b>	départ Paris Gare de Lyon
	<b>13 h 27 :</b>	arrivée à Turin
		Déjeuner et dîner à proximité de l'hôtel
<b>9 mai 98 :</b>	<b>9 h 30 :</b>	Visite de la Relique à la cathédrale déjeuner libre
	<b>15 h 00 :</b>	Visite des différentes expositions sur le Linceul
	<b>20 h 00 :</b>	Dîner-débat sous la présidence de <b>Daniel Raffard de Brienne</b> avec la participation de responsables du <b>Centro di Sindonologia di Torino.</b>
<b>10 mai 98 :</b>		Déjeuner à proximité de l'hôtel
	<b>17 h 31 :</b>	départ gare de Turin
	<b>22 h 52 :</b>	arrivée Paris Gare de Lyon

Inscriptions auprès de *Wagram-Voyages* (Amélie 00 33 (0)1 44 29 00 95)



## Topics addressed in the news in brief

### **PRESS REVIEW (p.15)**

#### **NATURE REFUSES DEBATE (p.16)**

André Marion has tried in vain to have an article concerning his research published in the journal "Nature".

#### **THE NAILS IN THE WRISTS (p.17)**

A crucifix in the church of Saint Etienne du Mont, in Paris, shows the nails driven into the wrists.

#### **A CANADIAN STUDY (p. 18)**

Professor Thaddeus J. Trenn, from the University of Toronto (Canada), has published an interesting study on the shroud in the "Journal of Interdisciplinary Studies".

#### **A NEW CHRIST ON THE CROSS (p.18)**

The sculptor, Daphne du Barry, has produced a representation of Christ with the nails driven into the wrists.

#### **A BOOK BY PROFESSOR BAIMA BOLLONE (p.19)**

Professor BAIMA BOLLONE has published a book specifically on Christ's burial and the Oviedo shroud.

#### **EXPOSITION: A VIDEO CASSETTE (p.19)**

#### **A NEW BOOK BY Mrs. SILIATO (p. 20)**

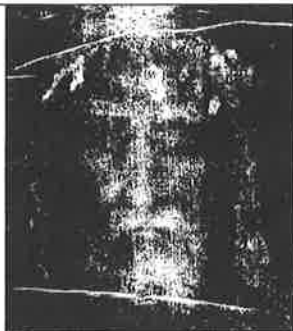
Maria Grazia SILIATO has just published a new book entitled "Sindone".

#### **EXPOSITION: A SERIES OF BROCHURES (p.29)**

# Le Centro Internazionale di Sindonologia di Torino

organise durant l'ostension,  
son 3ème Congrès international  
d'études sur le Saint Suaire,  
les 5-6-7 juin 1998

*Pour tous renseignements : secrétariat du congrès  
Tél et fax : 00 39 11 436 58 32*



OSTENSIONE  
DELLA  
SINDONE  
TORINO 1998



A cette occasion, le CIELT  
organise un voyage de trois  
jours à Turin,  
les 8, 9 et 10 mai 1998.  
(Aller-retour en TGV). Pour tous  
renseignements : voir publicité  
page 25

*The CIELT is organizing  
a three-day trip to Turin  
in May 8-9-10, 1998.*

*Return trip by TGV. For any  
information: publicity page 25*

Information  
n° vert/free phone:  
0800-907674

Ostension du Linceul de Turin du 18 avril au 14 juin 1998  
*Exposition of the Turin Shroud from 18 April to 14 June 1998*

DIRECTEUR  
DE LA PUBLICATION  
*Daniel Raffard de Brienne*

SECRÉTARIAT  
DE RÉDACTION  
*Marie-Alix Doutrebente*

TRADUCTION  
*Elizabeth Smith*

ICONOGRAPHIE  
*Armand Le Conte*

RÉALISATION  
*Dominique  
et Jean-Marie Molitor*

REVUE  
INTERNATIONALE  
DU LINCEUL  
DE TURIN

*Revue  
éditée  
par le Centre  
International  
d'Etudes  
sur le Linceul  
de Turin*

DIRECTEUR  
DE LA RÉDACTION  
*Maxence Hecquard*

COMITÉ DE RÉDACTION  
*Marcel Alonso,  
Guy Le Cordier,  
Alain Rostand,  
Jean Secreste,  
Raymond Souverain,  
A. van Cauvenberghe.*

IMPRESSION  
*Imprimeries  
Mâlinoises.  
Belgique*



CENTRE  
INTERNATIONAL  
D'ÉTUDES  
SUR LE LINCEUL  
DE TURIN

**Lundi 30 mars 1998**  
**20 heures 30**  
**Palais de la Mutualité**  
(métro Maubert Mutualité)

*En prélude à l'ostension de Turin*

## **GRANDE REUNION PUBLIQUE**

*à l'occasion du 100<sup>ème</sup> anniversaire de la découverte  
photographique du Saint Suaire*

### **Le Linceul de Turin témoin de la Passion du Christ**

- ◆ Les énigmes de l'histoire sont-elles enfin résolues ?
  - ◆ Le Linceul et les représentations du Christ,  
de l'Antiquité à nos jours
  - ◆ Les plaies de la Passion
  - ◆ La mort sur la croix
- ✍ exposition de la photo grandeur réelle du Linceul*

**avec le concours du DERNIER CERCLE**

---

**Participation aux frais : 50 FF (religieux & étudiants : 35 FF)**

**Pour tous renseignements :**  
**C.I.E.L.T. - 50 avenue des Ternes - 75017 PARIS**  
téléphone/télécopie - 01 45 48 67 15

**CIELT : 50 avenue des Ternes 75017 Paris**  
**Téléphone / Répondeur / Télécopie : 00 33 (0)1 45 48 67 15**